



MUNICIPAL

# Gazette

MUNICIPALE  
DE - OF

# Montreal

Organe officiel de la Corporation  
de la Ville de Montréal

Official organ of the Corporation  
of the City of Montreal

CANADA

Cinquième année No 6  
Fifth year -

9 Mars 1908  
March

Les abonnements sont reçus chez  
Le Trésorier de la Ville de Montréal,  
Hôtel de Ville

Les autres communications doivent  
être adressées au directeur de  
"LA GAZETTE MUNICIPALE"  
Hôtel de Ville

Forward subscriptions to  
The City Treasurer of Montreal  
City Hall

All other communications should be  
addressed to the managing-editor of  
"The Municipal Gazette"

City Hall

TELEPHONE: MAIN 4240

Paraît le lundi matin

Published every Monday  
morning

Abonnements \$2 par an  
Subscriptions \$2 a year

Payables d'avance  
Payable in advance

## AMENDEMENTS A LA CHARTE DE LA VILLE

## AMENDMENTS TO THE CITY CHARTER.

### Projet de loi amendant la charte de la Ville de Montréal et ses Amendements.

### Bill to Amend the Charter of the City of Montreal and its Amendments.

(TEL QU'ADOPTÉ PAR LA COMMISSION DE LÉGISLATION, LE 29  
FÉVRIER 1908).

AS ADOPTED BY THE LEGISLATION COMMITTEE, THE 29th  
FEBRUARY 1908).

ATTENDU que la Cité de Montréal, a, par sa pétition, représenté qu'il est à propos d'apporter des modifications à la loi 62 Victoria, chapitre 58, revisant et refondant la charte de la Cité de Montréal, ainsi qu'à ses amendements, et qu'il convient d'accéder à sa demande:

WHEREAS the City of Montreal has, by its petition, represented that it is advisable to make certain charges to the Act 62 Victoria, chap. 58, to revise and consolidate the Charter of the City of Montreal and to its amendments, and it is expedient to grant such prayer:

En conséquence, Sa Majesté, par et de l'avis et du consentement de la Législature de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislature of Quebec, enacts as follows:

Sect. 1. L'article 333 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, tel que remplacé par la loi 3 Ed. VII, chap. 62, sec. 26, est remplacé par le suivant:

Sect. 1.—Art. 333 of the Act. 62 Vict., chap. 58, as replaced by the Act 3 Edward VII, chap. 62, sect. 26, is replaced by the following:

"333. Tous les ans, avant le premier mai, le Conseil peut disposer des capitaux que la Cité a à sa disposition dans les limites de ses pouvoirs d'emprunt légaux et pour les fins seulement mentionnées et indiquées dans l'article 344; pourvu, toutefois, qu'aucune dépense sur ces capitaux ne soit votée ou faite avant que les détails et le coût approximatif de chacun de ces travaux ou des objets pour lesquels l'on se propose de faire ainsi une dépense spéciale aient été soumis au Conseil et approuvés par la majorité absolue de tous les membres du Conseil sur un rapport de la Commission des Finances, conformément à l'article 42 tel qu'amendé."

"333. Every year, before the 1st of May, the Council may dispose of such capital amounts as the City may have at its disposal within the limits of its legal borrowing powers, but only for the purposes mentioned and set forth in Art. 344; provided, always, that no expenditure of such capital amounts shall be voted or made, until the details and the approximate cost of each of the works or objects for which such capital expenditure is contemplated, are submitted to the Council and approved by the absolute majority of all the members of the Council, on a report of the Finance Committee, as provided by Art. 42, as amended."

Sect. 2. L'article 343 de la loi 62 Vict, chap. 58, est remplacé par le suivant:

Sect. 2.—Art. 343 of the Act 62 Vict., chap. 58, is replaced by the following:

"343 En sus des emprunts spéciaux, autorisés par la loi 62 Vict., chap. 58 et ses amendements, de même que ceux autorisés par l'article 344 et l'Acte qui l'amende, lesquels ne font pas partie de la dette consolidée, le pouvoir d'emprunt de la Cité est limité à quinze pour cent de l'évaluation des immeubles imposables et cette limite ne sera jamais excédée.

"343 In addition to the special loans, authorized by the Act. 62 Vict., chap. 58 and its amendments, as well as those authorized by Art. 344 and the Act amending the same, which do not form part of the consolidated debt, the borrowing power of the City shall be limited to 15% of the valuation of assessable real estate and such limit shall never be exceeded.

"Mais l'abrogation dudit article ne sera pas interprétée de façon à priver la Cité de faire toutes choses nécessaires pour compléter la consolidation de sa dette conformément à l'annexe "A" de la loi 62 Vict., chap. 58.

"But the repeal of said article shall not be construed as preventing the City to take such steps as may be necessary to complete the consolidation of its debt, in accordance with schedule "A," annexed to the Act 62 Vict., chap. 58."